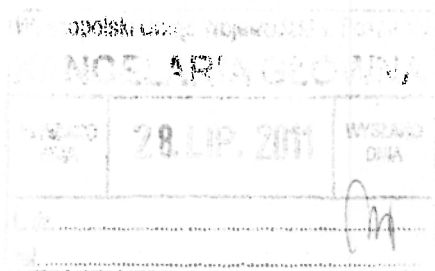




Poznań, 27 LIP. 2011

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-3.431-43/11



Pani
Iwona Cieślicka
os. Rzeczypospolitej 95/8
61-391 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 6 lipca 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

Kontrola wykazała, iż we wszystkich zleceniach nie podano daty i/lub numeru dokumentu oraz nie podano języka tłumaczenia lub odpisu. Stwierdzono również, że w przypadku podwyższania stawek wynagrodzenia o 25 % nie zamieszczono w repertorium informacji o dokumentach zawierających terminologię specjalistyczną.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 20 zleceń, w tym 17 tłumaczeń wykonanych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Ustalono, że pobrano wynagrodzenia wyższe niż przewiduje rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Szczegółowe omówienie stwierdzonych uchybień zostało zawarte w podpisanym protokole, do którego nie wniosła Pani uwag.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- założenie nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie z ww. rozporządzeniem.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Horek

Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

Agnieszka Krużewska

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski

2 up. D. W

Kierownik
Oddziału Prawnego

Lech Nowaczyk
radca prawny